

国際研究集会 in Canada

日本古典文学の可能性と異文化の交響

THE POSSIBILITIES OF
CLASSICAL JAPANESE LITERATURE
AND CROSS-CULTURAL HARMONIES

■日時：2014年9月26日（金）／September 26, 2014

■会場：ブリティッシュ・コロンビア大学（UBC）Room 604, Asian Centre

■住所：1871 West Mall V6T 1Z2

○午前の部（10：00～）：「翻訳からみた平安文学」／“Heian Literature as Seen in Translation”

Gergana Ivanova（シンシナティ大学）

「英訳された『枕草子』が作り出した大衆文化」／“*The Pillow Book* in English Translation and Popular Culture”

緑川真知子（早稲田大学）

「小説として読まれた英訳源氏物語」／“Reading Lady Murasaki's 'novel': the reception of *Genji monogatari*”

川内有子（立命館大学 大学院生）

「1955年のサイデンステッカー訳蜻蛉日記について」

“Concerning the 1955 Seidensticker Translation of *Kagerô nikki*”

○午後の部（14：00～）：「漢字と仮名の表記情報学」／“The Grammatology of *Kanji* and *Kana*”

Torquil Duthie（UCLA）

「『万葉集』における書記の可能性」／“Possibilities of Writing in the *Man'yôshû*”

上野英子（実践女子大学）

「『伊勢物語の歌絵』を通して見た伊勢物語諸伝本の漢字表記法」

“Chinese Character Usage in Texts of *The Ise Stories* as seen through *Ise monogatari Poem-Pictures*”

伊藤鉄也（国文学研究資料館）

「『蜻蛉日記』の表記情報—傍記が本行本文に混入すること—」

“The Grammatology of *Kagerô nikki*—Marginalia Incorporated into the Body of the Text—”

海野圭介（国文学研究資料館）

「漢字、かな、font：江戸時代の表記と書体」／“*Kanji, Kana, Font: Edo-Period Grammatology and Script*”

科学研究費補助金基盤研究（A）「日本古典籍における【表記情報学】の基盤構築に関する研究」

（国文学研究資料館・22242010）研究代表者 今西裕一郎

科学研究費補助金基盤研究（A）「海外における源氏物語を中心とした平安文学及び各国語翻訳に関する総合的調査研究」

（国文学研究資料館・25244012）研究代表者 伊藤鉄也

画像：国文学研究資料館所蔵『源氏物語団扇画帖』「橋姫」